

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 10.7.2008 г.
COM(2008) 445 окончателен

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**ПРОТОКОЛ 1: ВЗАИМНА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО
МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ**

ПРОТОКОЛ 1: ВЗАИМНА АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

ЧЛЕН 1

Определения

За целите на настоящия протокол:

- а) „митническо законодателство“ означава всички законови или подзаконови разпоредби, които регулират вноса, износа и транзита на продукти и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерки за забрана, ограничение и контрол;
- б) „запитващ орган“ означава компетентен административен орган, който е бил определен от договаряща се страна за тази цел и който отправя искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- в) „запитан орган“ означава компетентен административен орган, който е определен от договаряща се страна за тази цел и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- г) „лични данни“ означава всяка информация, отнасяща се до физическо лице, което е идентифицирано или може да бъде идентифицирано;
- д) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушаване или опит за нарушаване на митническото законодателство.

ЧЛЕН 2

Обхват

- 1. Договарящите се страни си оказват взаимна помощ в областите от своя компетентност, по начин и при условия, предвидени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално с оглед предотвратяване, разследване и преследване на операциите в нарушение на митническото законодателство.
- 2. Помощта по митнически въпроси, предвидена в настоящия протокол, се прилага за всеки административен орган на договарящите се страни, който е компетентен за прилагането на настоящия протокол. Тя не накърнява разпоредбите, които регулират взаимопомощта по наказателноправни въпроси. Също така, тя не се прилага по отношение на информация, събрана съгласно правомощия, упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако не е получено съгласието на този орган.
- 3. Помощта по въпроси, свързани с възстановяване на мита, данъци или глоби, не влиза в обхвата на настоящия протокол.

ЧЛЕН 3

Помощ при искане

- 1. По искане на запитващия орган запитаният орган му предоставя цялата съответна информация, която да му позволи да следи за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-конкретно информация относно

установени или планирани действия, които представляват или могат да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.

2. По искане на запитващия орган запитаният орган го уведомява:

- а) дали продуктите, изнесени от територията на една от договарящите се страни, са били правилно внесени на територията на другата договаряща се страна, като уточнява, където е приложимо, митническия режим, под който са били поставени продуктите;
- б) дали продуктите, внесени на територията на една от договарящите се страни, са били правилно изнесени от територията на другата договаряща се страна, като уточнява, където е приложимо, митническия режим, под който са били поставени продуктите.

3. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема, в рамките на законовите или подзаконовите разпоредби, необходимите мерки, за да гарантира упражняването на надзор върху:

- а) физическите или юридически лица, за които са налице основателни причини да се счита, че те извършват или са извършили операции в нарушение на митническото законодателство;
- б) местата, където са складирани или могат да бъдат складираны продукти по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че тези продукти са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство;
- в) продуктите, които са или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство;
- г) транспортните средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН 4

Помощ без отправено искане

Договарящите се страни си оказват взаимна помощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите закони или подзаконовите разпоредби, ако считат това за необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално чрез предоставяне на получена информация, която се отнася до:

- действия, които са или им изглежда, че са операции в нарушение на митническото законодателство и които могат да бъдат от интерес за друга договаряща се страна;
- новите средства или методи, използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство;
- продуктите, за които се знае, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;

- физическите или юридическите лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство;
- транспортните средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани, са използвани или могат да бъдат използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН 5

Предоставяне / нотификация

По искане на запитващия орган запитаният орган, в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби, приложими за последния, предприема всички необходими мерки с цел:

- предоставяне на всички документи или
- нотифициране на всички решения,

които произхождат от запитващия орган и са включени в обхвата на настоящия протокол, на адресат, който има местожителство или е установен на територията на запитания орган.

Исканията за предоставяне на документи или за нотификация на решения се изготвят в писмен вид на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

ЧЛЕН 6

Форма и съдържание на исканията за помощ

1. Исканията, отправени в съответствие с настоящия протокол, се правят в писмен вид. Към тях се прилагат документите, преценени като необходими за създаване на условия за изпълнение на искането. При неотложна ситуацията могат да се приемат искания, отправени устно, но те трябва незабавно да бъдат потвърдени в писмен вид.
2. Исканията, отправени съгласно параграф 1, съдържат следната информация:
 - а) запитващия орган;
 - б) исканата мярка;
 - в) предмета и мотива на искането;
 - г) законовите или подзаконовите разпоредби и другите свързани правни елементи;
 - д) възможно най-точни и изчерпателни указания за физическите или юридическите лица, които са обект на разследванията;
 - е) резюме на съответните факти и на вече извършените разследвания.
3. Исканията се изготвят на официален език на запитания орган или на език, който е приемлив за този орган. Това изискване не се прилага за документите, придружаващи искането, посочено в параграф 1.

4. Ако дадено искане не отговаря на гореизложените формални условия, може да бъде поискано то да бъде поправено или допълнено; междувременно могат да бъдат предприети предпазни мерки.

ЧЛЕН 7

Изпълнение на исканията

1. За да отговори на искането за оказване на помощ, запитаният орган пристъпва, в рамките на своята компетентност и налични ресурси, към действие така, както би действал от свое име или по искане на други органи на същата договаряща се страна, като представя вече притежаваната от него информация и провежда или организира провеждането на подходящите разследвания. Тази разпоредба се прилага също за всеки друг орган, до който искането е било отнесено по силата на настоящия протокол от запитания орган, когато последният не може да действа самостоятелно.
2. Исканията за оказване на помощ се изпълняват в съответствие със законовите или подзаконови разпоредби на запитаната договаряща се страна.
3. Надлежно упълномощени служители на дадена договаряща се страна могат, със съгласието на другата договаряща се страна и при поставените от нея условия, да присъстват и да събират в помещенията на запитания орган или на всеки друг съответен орган съгласно параграф 1 информация във връзка с действията, които са или може да представляват операции в нарушение на митническото законодателство, и от която запитващият орган се нуждае за целите на настоящия протокол.
4. Надлежно упълномощените служители на дадена договаряща се страна могат, със съгласието на другата договаряща се страна и при поставените от нея условия, да присъстват при разследванията, провеждани на територията на последната.

ЧЛЕН 8

Форма на предоставяната информация

1. Запитаният орган предоставя резултатите от разследванията на запиталия орган в писмен вид заедно със съответните документи, заверени копия или други материали.
2. Тази информация може да бъде предоставена в компютризиран вид.
3. Оригиналните документи се предоставят единствено при отправено искане, когато се окаже, че заверените копия са недостатъчни. Тези оригинали се връщат при първа възможност.

ЧЛЕН 9

Дерогации от задължението за оказване на помощ

1. Помощта може да бъде отказана или да зависи от удовлетворяването на определени условия или изисквания, в случаите, когато една от договарящите се страни е на мнение, че помощта в рамките на настоящия протокол:

- а) би накърнило суверенитета на подписала държава от Централна Африка или на държава-членка на Европейската общност, призована да окаже помощ съгласно настоящия протокол; или
 - б) би накърнило обществения ред, сигурността или други важни интереси, по-специално в случаите, посочени в член 10, параграф 2; или
 - в) предполага нарушаване на промишлена, търговска или професионална тайна.
2. Помощта може да бъде отложена от запитания орган на основание, че тя би попречила на провеждано разследване, съдебно преследване или съдебно производство. В такъв случай запитаният орган се свързва със запитващия орган, за да установи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с начините или условията, които запитаният орган може да изисква.
3. Ако запитващият органът изисква помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание върху този факт. В такива случаи се оставя на преценката на запитания орган да вземе решение как да отговори на такова искане.
4. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2, решението на запитания орган и мотивите за него трябва да бъдат съобщени на запитващия орган без ненужно забавяне.

ЧЛЕН 10

Обмен на информация и поверителност

1. Всяка информация, съобщена под каквато и да е форма в съответствие с настоящия протокол, е поверителна или с ограничен достъп, в зависимост от правилата, приложими във всяка от договарящите се страни. Тя е в обхвата на задължението за професионална тайна и се ползва от защитата, предоставяна от приложимото в тази област законодателство на територията на договарящата се страна, която я е получила, както и съответните разпоредби, които се прилагат по отношение на общностните институции.
2. Лични данни могат да се обменят само когато договарящата страна, която може да ги получи, се ангажира да осигури на тези данни защита, най-малкото еквивалентна на тази, приложима в конкретния случай в договарящата се страна, която може да ги предостави. За целта договарящите се страни си предоставят информация за правилата, приложими в договарящите се страни, включително, ако е приложимо, за действащите правни норми в държавите-членки на Общността.
3. Използването на информацията, получена на основание на настоящия протокол, при съдебни или административни производства, образувани вследствие констатиране на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Следователно договарящите се страни могат да използват като доказателство получената информация и проучените документи в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол в своите протоколи, доклади и свидетелски показания, както и при съдебни производства и преследвания. Компетентният орган, който е предоставил тази информация или е дал достъп до документите, трябва да бъде уведомен за това използване.

4. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол. Когато дадена договаряща се страна желае да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В такъв случай това използване е предмет на ограниченията, наложени от този орган.

ЧЛЕН 11

Експерти и свидетели

Служител на запитания орган може да бъде оправомощен да се яви, в рамките на ограниченията на предоставените му правомощия, като експерт или свидетел по съдебни и административни процедури, предприети по въпросите, обхванати от настоящия протокол, и да представя предметите, документите или техните заверени копия, които могат да бъдат необходими за съдебното производство. В искането за явяване трябва да бъде уточнено пред кой административен или съдебен орган трябва да се яви този служител, по кое дело, на какво основание и в какво качество служителят ще бъде изслушан.

ЧЛЕН 12

Разходи във връзка с помощта

Договарящите се страни се отказват всяка от своя страна от всякакви претенции за възстановяване на разходите, произтекли от прилагането на настоящия протокол, с изключение, ако е приложимо, на разходите, свързани с експерти и свидетели, както и на разходите, свързани с устни и писмени преводачи, които не са обвързани с обществените служби.

ЧЛЕН 13

Изпълнение

1. Изпълнението на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митническите органи на подписалите държави от Централна Африка и, от друга страна, на компетентните служби на Комисията на Европейските общности и, ако е приложимо, на митническите органи на държавите-членки. Те вземат решение относно всички практически мерки и разпоредби, които са необходими за неговото прилагане, като вземат предвид действащите правила, по-конкретно в сферата на защитата на данните. Те могат да предложат на компетентните институции изменения, които според тях би трябвало да бъдат направени в настоящия протокол.
2. Договарящите страни се консултират и се информират взаимно относно начините на прилагане, които са приети в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

ЧЛЕН 14

Други споразумения

1. Като се вземат предвид съответните компетенции на Европейската общност и на нейните държави-членки, разпоредбите на настоящия протокол:

- не засягат задълженията на договарящите се страни по всяко друго международно споразумение или спогодба;
 - се считат за допълнителни към споразуменията относно взаимната помощ, които са или могат да бъдат сключени между отделни държави-членки на Европейската общност и подписалите държави от Централна Африка;
 - не засягат разпоредбите на Общността, свързани с предоставянето между компетентните служби на Комисията на Европейските общности и митническите органи на държавите-членки на всяка получена информация в областите, попадащи в обхвата на настоящия протокол, която би могла да бъде от интерес за Общността.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1, разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение за взаимна помощ, което е или би могло да бъде сключено между отделни държави-членки на Европейската общност и подписалите държави от Централна Африка, доколкото разпоредбите на последното са несъвместими с тези на настоящия протокол.
3. По отношение на въпроси, които се отнасят до прилагането на настоящия протокол, договарящите се страни провеждат консултации, за да решат въпроса в рамките на Комитета по СИП.